

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND

«*Sunday Bulletin*»



SUNDAY, OCTOBER 15, 2023

Sunday of the 7th Ecumenical Council

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✦ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 15 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2023

Κυριακή Αγίων Πατέρων Ζ' Οικουμενικής Συνόδου.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Κυριακή 15 Οκτωβρίου Θα τελέσουμε Τεσσαρακονθήμερο Μνημόσυνο υπέρ αναπαύσεως της εν Χριστώ αδελφής μας **Ιουλίας Τσάκαλας**. Η κοινότητα του Αγίου Νικολάου προσφέρει τον καφέ στο εκκλησίασμα εις μνήμην της μακαριστής αδελφής μας Ιουλίας εκφράζοντας ευγνωμοσύνη στο πρόσωπό της για όλα όσα προσέφερε στην εκκλησία μας και για την αξιοσέβαστη χρηματική δωρεά της.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Τετάρτη 18 Οκτωβρίου: Ιερό Ευχέλαιο: 6:30 μ.μ.
Σάββατο 21 Οκτωβρίου: Ψυχοσάββατο Αγίου Δημητρίου:
Ορθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:15 π.μ.
Κυριακή 22 Οκτωβρίου: Κυριακή ΣΤ' Λουκά:
Ορθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ - ΚΑΤΗΧΗΣΗ

Κάθε Τετάρτη 6:05 – 6:20 μ.μ. «Μαθαίνω για την πίστη μου στο Ελληνικό Σχολείο»
Τετάρτη 11 Οκτωβρίου: Μελέτη της Βίβλου: 6:30 μ.μ.

ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

Συνάντηση των Διαμαντιών, Τρίτη 17 Οκτωβρίου, 1 μ.μ. στην Πλατεία

Φιλόπτωχος Αδελφότητα Αγίου Νικολάου, Harvest Night Out, 23 Οκτωβρίου, 6 μ.μ.

Την Κυριακή 15 Οκτωβρίου με πρωτοβουλία του εκλεκτού και αγαπητού ιατρού Παναγή Γαλλιατσάτου θα δωρηθεί στην εκκλησία μας ακόμα ένας Απινιδωτής. Κατά τη διάρκεια του καφέ θα γίνει επίδειξη της τεχνικής **ΚΑΡΠΑ** και είναι καλό να συμμετέχουμε όλοι καθώς η χρήση του μπορεί να σώσει ζωές.

Ετήσια Χοροεσπερίδα τιμώντας την Πανήγυρη του Αγίου Νικολάου, **Σάββατο 25 Νοεμβρίου 2023**.

To Worthington Chapter #30 της ΑΧΕΠΑ γιορτάζει τα 100 χρόνια από τη δημιουργία του στο Martin's Valley Mansion, το Σάββατο, 4 Νοεμβρίου, 2023 από τις 7-11 μ.μ. Τιμή Εισιτηρίου \$100, διαθέσιμα εισιτήρια στο www.ahepa30.org

EVENTS

On Sunday, October 15, 2023, the esteemed doctor Panagis Galiatsatos, MD, MHS will donate another Defibrillator to our church. The importance of this gift is enormous as it can save lives. So, on Sunday 10/15, which is also "World CPR Day", after the Divine Liturgy and during the Coffee Hour a free seminar on how to use Defibrillator will be offered. Your presence is very important, and we will be happy to be together at this very important event. We sincerely thank doctor Panagis Galiatsatos for his great donation. We are waiting for you all!

SAVE THE DATE: Saint Nicholas Name Day Celebration: Saturday, November 25th.

The Hellenic Heritage Museum of Maryland is organizing a Bus trip to St. Nicholas Orthodox Church and National Shrine in New York City on Sunday, October 15, 2023. Time: 7:00 am to 8:30 pm. Bus leaves and returns from Cromwell Bridge Park and Ride in Towson, MD. Cost: \$130. For reservations please contact: Stacy Kosmides at 410 215 6900 or skosmides@msn.com

The Worthington Chapter #30 of AHEPA will celebrate its 100th Anniversary with a Dinner/Dance at Martin's Valley Mansion on Saturday, November 4, 2023. Event tickets \$100, available online at www.ahepa30.org

Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον
ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ὅτε κατῆλθες πρὸς τὸν
θάνατον, ἡ ζωὴ ἢ ἀθάνατος,
τότε τὸν ἄδην ἐνέκρωσας, τῇ
ἀστραπῇ τῆς θεότητος· ὅτε δὲ
καὶ τοὺς τεθνεῶτας, ἐκ τῶν
καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι
αἱ δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων
ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ
Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Τῶν Πατέρων.

Ὑπερδεδοξασμένος εἶ, Χριστέ ὁ
Θεὸς ἡμῶν, ὁ φωστῆρας ἐπὶ γῆς
τοὺς Πατέρας ἡμῶν
θεμελιώσας, καὶ δι' αὐτῶν πρὸς
τὴν ἀληθινὴν πίστιν, πάντας
ἡμᾶς ὀδηγήσας·
πολυεύσπλαγχνε, δόξα σοι.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow
down before Christ. Save us, O
Son of God, risen from the dead.
We sing to You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

When You descended unto Death,
O Lord, You who are immortal
Life put Hades to death, by the
lightning of Your divinity. And
when You raised the dead from
the netherworld, all the hosts of
heaven sang aloud to You, "O
Christ God, Giver of life, glory to
You!" [GOASD]

For the Fathers.

Supremely blessed are You, O
Christ our God. You established
the holy Fathers upon the earth as
beacons, and through them You
have guided us all to the true
Faith, O greatly merciful One,
glory be to You.

Κοντάκιον. Ἦχος β΄.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς
τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ
παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων
φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς
ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν,
τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι·
Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ
σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ
προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε,
τῶν τιμώντων σε.

Kontakion. Mode 2.

O Protection of Christians that
never falls, intercession with the
Creator that never fails, we
sinners beg you, do not ignore the
voices of our prayers. O good
Lady, we implore you, quickly
come unto our aid, when we cry
out to you with faith. Hurry to
intercession, and hasten to
supplication, O Theotokos who
protect now and ever those who
honor you.

Ἀπόστολος

Τέκνον Τίτε, πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιουῦσθαι,
ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προϊστασθαι οἱ πεπιστευκότες θεῶ. ταῦτά
ἐστὶν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις · μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ
γενεαλογίας καὶ ἔριν καὶ μάχας νομικὰς περιῖστασο, εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς
καὶ μάταιοι. Αἰρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν
παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἀμαρτάνει, ὧν
αὐτοκατάκριτος. Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ ἢ Τυχικόν, σπούδασον
ἐλθεῖν πρὸς με εἰς Νικόπολιν, ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι. Ζηνᾶν τὸν
νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπη.
μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προϊστασθαι εἰς τὰς
ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι. Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ
πάντες. Ἀσπασαί τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. ἢ χάρις μετὰ πάντων
ὑμῶν. Ἀμήν.

The Epistle

Titus, my son, the saying is sure. I desire you to insist on these things, so that
those who have believed in God may be careful to apply themselves to good
deeds; these are excellent and profitable to men. But avoid stupid controversies,
genealogies, dissensions, and quarrels over the law, for they are unprofitable
and futile. As for a man who is factious, after admonishing him once or twice,
have nothing more to do with him, knowing that such a person is perverted
and sinful; he is self-condemned. When I send Artemas or Tychicos to you, do
your best to come to me at Nicopolis, for I have decided to spend the winter
there. Do your best to speed Zenas the lawyer and Apollos on their way; see
that they lack nothing. And let our people learn to apply themselves to good
deeds, so as to help cases of urgent need, and not to be unfruitful. All who are
with me send greeting to you. Greet those who love us in the faith. Grace be
with you all. Amen.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπειρᾶν τὸν
σπόρον αὐτοῦ. καὶ ἐν τῷ σπειρᾶν αὐτὸν ὁ μὲν ἔπεσε παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ
κατεπατήθη, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό· καὶ ἕτερον
ἔπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα· καὶ
ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι αὐτὸ ἀκανθαὶ
ἀπέπνιξαν αὐτό. καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φυὲν
ἐποίησε καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει· Ὁ ἔχων ὦτα
ἀκούειν ἀκουέτω. Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· Τίς εἴη
ἡ παραβολὴ αὕτη; ὁ δὲ εἶπεν· Ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς
βασιλείας τοῦ Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, ἵνα βλέποντες μὴ
βλέπωσι καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν. Ἔστι δὲ αὕτη ἡ παραβολὴ· ὁ σπόρος
ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ· οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσὶν οἱ ἀκούσαντες, εἴτα

ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν. οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας οἱ ὅταν ἀκούσωσι, μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσι καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται. τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοι εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι συμπνίγονται καὶ οὐ τελεσφοροῦσι. τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῆ, οὗτοι εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσι καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ. Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

The Gospel

The Lord said this parable: "A sower went out to sow his seed; and as he sowed, some fell along the path, and was trodden under foot, and the birds of the air devoured it. And some fell on the rock; and as it grew up, it withered away, because it had no moisture. And some fell among thorns; and the thorns grew with it and choked it. And some fell into good soil and grew, and yielded a hundredfold." And when his disciples asked him what this parable meant, he said, "To you it has been given to know the secrets of the kingdom of God; but for others they are in parables, so that seeing they may not see, and hearing they may not understand. Now the parable is this: The seed is the word of God. The ones along the path are those who have heard; then the devil comes and takes away the word from their hearts, that they may not believe and be saved. And the ones on the rock are those who, when they hear the word, receive it with joy; but these have no root, they believe for a while and in time of temptation fall away. And as for what fell among the thorns, they are those who hear, but as they go on their way they are choked by the cares and riches and pleasures of life, and their fruit does not mature. And as for that in the good soil, they are those who, hearing the word, hold it fast in an honest and good heart, and bring forth fruit with patience." As he said these things, he cried out, "He who has ears to hear, let him hear."

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

MEMORIAL SERVICES

Sunday, 15 October A 40 Day Memorial service will be chanted in memory of our sister in Christ **Julia Tsakalas**. The Coffee Hour is being sponsored by the St. Nicholas Community in memory of our sister in Christ Julia extending our sincerest gratitude for her generous offering to the Church.

LITURGICAL PROGRAM

Wednesday, October 18: The Sacrament of Holy Unction: 6:30 pm
Saturday, October 21: Memorial Saturday of St. Demetrius (Psychosavvato):
Orthros: 8:30 am Divine Liturgy: 9:15 am
Sunday, October 22: 6th Sunday of Luke: Orthros: 8:30 am Divine Liturgy: 9:45 am

BIBLE STUDY

Wednesday, October 18: **Bible Study:** immediately after the Holy Unction.
Every Wednesday: Course: «I learn about my faith at Greek School»

MEETINGS

Tuesday, October 17, Diamantia Meeting, 1 pm at "Plateia".
Monday, October 23, Ladies Philoptochos Society of Saint Nicholas, Harvest Night Out at Liberatore's, 6p.m.

Rev. Fr. Georgios Oikonomou, Protosynergos

Presiding Priest

✉ frGeorgios@stnicholasmd.org

Stamatia Ieromonahou, Parish Council President

520 Ponca St. Baltimore, MD21224

☎: 410.633.5020 • 📠: 410.633.4352

🌐: stnicholasmd.org ✉ info@stnicholasmd.org

Facebook: SaintNicholasBaltimore